

Un peu de vocabulaire patois

Autor(en): **Courtion, Jacques de / Brodard, Aloys**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **12 (1984)**

Heft 47

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-241187>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

UN PEU DE VOCABULAIRE PATOIS



- redyèta s.f. : petit manche avec une roue dentée à l'extrémité pour découper la pâte du gâteau, des bricelets, etc.
- redyè s. m. rouleau à pâte. On redyè a dou roulô, un redyè à deux rouleaux juxtaposés.
- redyè adj. : vif, gai, enjoué. Ti bin redyèta chta né Madeleine.
- redyotâ v.a. : rouler la pâte avec le redyè : redyotâ on kunyu, rouler la (pâte) d'un gâteau.
Réfl. Se frotter les mains après avoir pétri, pour en faire tomber les "redyoton" et les "gredyè" (petite miettes de pâte). Po povi bin chè redyotâ, fô devan chin pyondji lè man din la farna.
- redyoton s. m. les premières et plus grosses miettes de pâte qui, après le pétrissage, se détachent des mains en se les frottant. En rase campagne, quand l'eau manque, on peut aussi faire des redyoton et des gredyè de la terre qui s'attache aux mains par le travail, en se les frottant l'une contre l'autre. Chez les personnes qui ne sont pas trop scrupuleuses sur la propreté, il peut se former des "redyoton et des gredyè" lorsqu'elles essuient la sueur qui les couvre et qui enlève avec elle une bonne partie de la crasse ! surtout autour du cou.
- gredyè s. m. : chacune des petites miettes de pâte qui se détachent des mains par le frottement après le pétrissage, kan on chè râhyè pâ bin lè man, i chàbrè to pyin dè gredyè.
Rouleau de foin que la traîne ramasse sur son parcours, le fin chè fajè tot'in gredyè, fayi le défère avui lè man.
- gredyotâ v.r. : se ramasser en "gredyè", le fin chè gredyètè dèjo la trèna, le foin s'amasse en rouleaux sous la traîne.
- greda s.f. : terme de dénigrement pour désigner une jupe, un jupon : ha Zéli betè di gredè ke fan vèrgonye. Ha pouva viye, totè chè gredè chon dèkucheryè, cette pauvre vieille, tous ses jupons sont déchirés.
- gredon s. m. : jupon. Ce terme, comme les autres, est bien vieilli. On yâdzo on fajè di gredon a bretalè, ke terivan



bâ lè j'antsè. "Damè, kan vo danhydè, nyâdè vouùthrè gredon" (Quand vous dansez mesdames, attachez vos jupons").

Jacques de Courtion

A l'heure actuelle, lè gredon ne sont souvent que des "gredyè" de certaines danseuses.

akopâ v.a. : (prendre in akopâdzo), prendre à louage pour l'été :

- 1) un animal mâle, comme on bà, on véro, on botsè, (quand l'armailli en manque et qu'il en a besoin)
- 2) du jeune bétail et de jeunes chevaux pour le broutage di vagiyêrè ou modzenêrè.
Pour les vaches, on l'è j'akopè pâ, on lè louyè.
(glossaire Louis Bornet)

Cependant Joseph Yerly dit dans son Tsandèlê : Te n'ari pâ rè mè vatsè in akopâdzo.

drèthô n.f. la hache à long manche, la cognée, grosse hache à fendre le bois.
"ne chu pâ ache fou tyè ke vo krêdè; in chayin i l'é yètâ la drèthô dèkouthè la poârta..."
(Marie-Alexandre Bovet : Légendes de la Gruyère, le lac du Montgeron).

Aloys Brodard

